IN-NAHLA

TA'

AGOSTINO LEVANZIN

GAZZETTA TA' CULL GIMGHA BIEX TGHALLEM U TIDDEFENDI IL POPLU

Omne tulit punctum qui miscuit utile dulci.

Giebha żeŭġ dac li għaraf ħallat il ħelu ma'l meħtieġ.

IL POETA LATIN ORAZJU.

22. 30 TA' JANNAR 1909. L-EUUEL SENA

FTEHIM.

In-"Naħla" toħroġ cull nhar ta Sibt, f'il għaxija.

Il ħlas tagħha hu:— għal ta'l Belt, ta'l Furjana u ta' Ta's-Sliema ħames xelini f'is-sena; għal ta' barra m'ill Belt, sitt xelini f'is-sena; u għal ta' barra minn Malta, seba xelini f'is-sena. Dan il ħlas isir b'il kuddiem, u ista jsir b'is-sitt xhur jeŭ b'it-tliet xhur ucoll.

Ħadd ma jista jissieħeb għal anqas minn sena; u jecc ma jgħarrafnix, għallanqas ħmistax kabel, li ma fi ħsiebux igedded, ingħoddu bħala 'msieħeb għa's-sena ta' ŭara.

L-ebda 'rcevuta ma tgħodd jecc ma tcunx iffirmata b-ismi. Min iħallas ta' sena b'il kuddiem ingiblu f'il ġurnal tnax l-avvis żgħar b-xejn; min iħallas ta' sitt xhur, b'il kuddiem, ingiblu erbgħa biss ma tul is-sena; u min iħallas ta' tliet xhur b'il kuddiem, ŭieħed biss.

Min icun irid icompli jgib l-avviż żgħejr jeŭ acbar iħallas scond ma niftieħmu.

Cull imsieħeb, li jcun ħallas, jista jistaksini cull xorta ta' mistoksija basta li tcun serja, onesta u meħtieġa, u jiena nŭieġbu.

In-nies ta'd-dar ta'l imsieħeb icollhom id-dritt jagħmlu il mistoksijiet ucoll.

Cull min igib għaxar imsieħbin ġodda, natieħ tiegħu, għal sena, b-xejn.

F'in-"Naħla" ŭiegħduni li għandhom jictbu daŭna is-Sinjuri, li huma il fjur ta'l chittieba b'il malti:—

G. Borg. M. A. M. D. Id-Direttur ta'l Ġonna Pubblici;— Ġusè Bosco ta' Bona;— Censu Busuttil, l-Ispettur ta'l Ischejjel ta'l Gvern;— il Patri Majjistru Lorenz Caruana. O. P.;— G. Darmanin-Demajo, P.L.; Ġanni Gulia. C.F. M.D.;— A. Lucchese. P.L.;— Il Curunell u Professur Lorenz Manché, M. D.;— in-Nutar C. Micallef De Caro;— E. Mifsud Axiak, P.L.;— V. Mifsud-Bonnici;— G. Muscat-Azzopardi. P.L.;— A. Muscat-Fenech;— Il Cav: u Prof: Napuljun Tagliaferro, li chien Direttur ta'l Educazzjoni;— G. Vassallo;— il Canoncu Vella ta' Għaŭdex;— George J. Vella ta'l Cajr;— il Professur Temistocle Zammit. M.D. id-Direttur ta'l Mużeŭ;— Ġusè Zammit. P.L. u oħrajn.

Ħadd ma jista jieħu premju ta' logħob jecc ma jcunx imsieħeb u jcun ħallas l-abbonament.

Il manoscritti ma 'nreġġħuhomx lura.

L-ittri għandhom jimbagħtu collha il Belt, 37, Strada S. Giovanni; fejn isir ucoll cull ftehim fuk l-avviżi ecc.

A. Levanzin B.A., C.F., P,L. *Direttur-Proprietarju.*

Il Frustieri f' Malta.

F'numri ta' kabel ta' dina il gazzetta tħadditt f'it-tul fuk il frustieri f'Malta; illum sejjer inżid xi ħaġ'oħra li giet f'rasi minn dac iż-żmien il haŭn.

F'daŭc l'articoli kassamt il frustieri f'daŭc li jġibulna il flus f'pajjisna u f'daŭc li inakkrulna ħobżna; u fehimtcom xi ħaġa x'għandu ŭieħed jagħmel biex jiġbed lil ta' l-eŭŭel u chif igherrex il ta't-tieni minn dina il gżira.

Għedtilcom li biex niġbdu lil daŭc il frustieri li f'pajjisna igibulna ir-risk hemm bżonn li ŭieħed joħolkilhom il cumdità ta'lucandi u ta'd-divertimenti. Illum ma daŭn irrid inżid ħaġ'oħra, jgifieri li hemm bżonn li nagħmlu chemm nistgħu biex inneħħu minn fuk Malta il fama ħażina li ŭakgħet imħabba f'il misħut deni li m'hux biss kiegħed ibażża il frustieri biex ma jiġux Malta, iżda li gherrex ucoll xi frustieri biex ma bakgħux jokogħdu iżjed haŭn.

Għaldakstant hemm bżonn li il Gvern jagħmel chemm jista biex jekred dina il marda ghal collox minn Malta; u għandi tama kaŭŭija li bħal ma irnexxielhom li jekirduha m'il flotta hecc ucoll jirnexxilu il Gvern li jekridha minn daŭn il gżejjer; u naħseb li ŭara il ħafna studji sbiħ li għamlu fuk dina il marda iż-żeŭŭ tobba intelligenti Bruce u il Professur Temi Zammit il ħaġa ma għadiex diffiċili bħal ma chienet kabel.

Meta il Gvern icun kered għal collox dina il marda jeŭ nakkasha fi ftit caži hemm bżonn li ixandar ma'd-dinja collha li dina il marda inkerdet minn Malta u li għalecc minn irid jigi Malta jista jagħmlu mingħajr biża ta xejn.

Iva, hemm bżonn li bla telf ta żmien inneħħu dina il fama ħażina li ŭakgħet fuk dina il Gżira, għaliex dina il fama cherha kiegħda cull ma tmur ticber u tixxerred u għalecc kiegħda cull ma tmur tgherrex actar u actar il frustieri minn pajjisna. Sa chemm tibka għala tebgħa dina Il fama fuk Malta cull ma nagħmlu biex nigbdu il frustieri hu collu mitluf, għaliex cullhadd saħħtu ma jħallatha ma xejn; u għalecc nitma li il Cummissjoni li saret biex tistudja dina il qŭistioni tant importanti tarfa ħsieb dina il ħaġa u li tħabrec ma'l Gvern biex mill'actar fis li jista, isib rimedju biex jekred dina il marda għal collox u biex isaffi l-isem minn dina it-tebgħa mokżieża li tnigges biha.

Barra minn dana hemm bżonn li xi erba maltin ta'l ħŭienet ma jiregħbux iż-żejjed meta il frustieri jakgħu taħt snienhom billi igegħluhom iħallsu id-doppju jeŭ iżjed ta' dac li jixtru minn għandhom; għaliex daŭna b'ir-ragun collu jitmeżmżu u meta imorru pajjishom igħemgħmu ma' sħabhom u jatu fama ħażina lill pajjisna u b'hecc icomplu igherxu il frustieri minn Malta.

Fuk chif ŭieħed għandu igherrex minn Malta lil daŭc il frustieri li inakkrulna ħobżna ġa tħadditna kabel f'numri oħra ta'n-"Naħla." Jecc Malta hi miżgħuda b'in-nisa ħżiena skallin li kiegħdin jħassru iż-żgħażaħ tagħna il ħtija ma hi xejn tagħhom iżda ta daŭc il ħafna sanghisugħi mokżieża maltin li jagħmlulhom garanzija fil mija f'il mija biex jerdgħulhom demmhom.

Jecc f'Malta jaħdmu l-iskallin hu għaliex xi maltin ma jafux jaħdmu bħalhom jeŭ ma iridux jaħdmu b'il prezz tagħhom.

Mela jecc irridu tasseŭ ingherrxu lil daŭna il ħafna skallin li għandna jigru ma' riġlejna ma nagħmluhx billi nictbu contra tagħhom articoli xeŭŭiexa li iseŭsu il fanatismu ta'l poplu baxx u li il Pulizija imissha tieħu ħsiebhom billi jistgħu ikanklu f'il pajjis xenati cbar u forsi tixrid ta' demm ucoll, iżda billi aħna il maltin stess nibdgħu biex ma nagħmlulhomx garanzija, billi inħabbtuha f'is-sengħa magħhom u billi ingerru f'il prezzijiet magħhom ucoll.

Inkisu ucoll li ma nagħmlux ħallata ballata bejn il frustieri onesti u il ħafna kixx u mixx li jigi minn Skallija għaliex haŭn bosta frustieri u skallin ucoll li huma galantomi u li kiegħdin jakilgħu biċċa ħobż bl-onestà collha bħal ma bosta maltin kiegħdin jakilgħu biċċa ħobż onestament f'pajjis ħaddieħor.

Immela ma incunux fanatici u injoranti. Lil frustieri onesti u galantomi nirrispettaŭhom bħal ma irridu minn jirrispettana chiecu immorru f'pajjishom. Jecc ma irridux carfa f'pajjisna ma għandniex nincoraġġuha billi ingibuha aħna stess u billi niggieldu min jagħmlilha garanzia. Lil daŭc li għadhom dgħajjfin f'is-sengħa ingħidilhom li jitgħalmuha aħjar biex icunu jistgħu igerru ma'l frustieri; ma jitcabbrux f'il prezzijiet u igibu ruħhom tajjeb u bl-onestà lejn min iħaddimhom.

Jecc minn dana collu ma nagħmlu xejn, inħabbtu fuk sidirna u ingħidu għal tliet darbiet il "mea culpa".

NIFIRĦU !

Krajt li l-Avucat u Marchis Mattei gieb kuddiem il Cunsill it-talba biex tisseŭŭa il-ligi fuk id-distillazzjoni ta'l ispiriti u biex titnakkas il garanzija ta' minn irid jaħdem l-ispirtu f'Malta u għalecc bosta jcunu jistgħu jmiddu għonkhom għal dina l-industrija li tista tagħmel ħafna gid f'Malta. Il Marchis Mattei kalli da'l granet li in-"Naħla" issemmiet ħafna fl-eŭŭel seduta ta'l Cummissjoni li saret biex tara liema industrij jistgħu jinħolku f'Malta u dina it-talba tiegħu jidher ċar minnha li dac li jinchiteb f'in-Naħla" beda jisŭa xi ħaġa.

Nitolbu l-Alla li jiekaf ma'l Marchis Mattei u li jżommu kaŭŭi u sħiħ għal gid ta'l poplu.

AĦBARIJIET TA' BARRA.

F'Dox ħabtu żeŭġ vapuri ta'l ard; mietu tnejn minn nies u erbatax bakgħu feruti.

Il palazz ta'l Ambaxxatur taljan f'Tokjo, f'il Ġappun, inħarak iżda l-Ambaxxatur ma ġralu xejn.

Fuk il vapur "Portugal" sar delitt icreħ ŭisk. Il mara ta'l ispettur-generali ta'l Posta ta'l Egittu chienet sejra Lixandra x'ħin sabuha mejta f'il cabina, b'għonkha imħanxar u b'il bagoll scassat u li fih la sabu id-deheb u l-ankas il flus ta' dina l-imsejcna sinjura. Ħasbu f'ŭieħed francis li meta stakseŭh laklak ħafna.

Is-Sultan ta'l Inghilterra, ma'r-Regina tiegħu, sejjer ikatta għal-laħħar ta' frar, xi xahar fi Biarritz, ŭara li jgħaddi minn Parigi fejn jiltaka ma' Failliers. Imbagħad imur l-Italja u il Grecja biex jara is-Slaten ta hemm. Bi ħsiebu ucoll imur sa'l Germanja biex b'hecc isaħħaħ il ħbiberija ma'n-nazzjonijiet l-oħra.

F'il gżejjer Filippini geŭ ftit ilu iccundannati xi uħud għal ħabs tŭil talli għamlu xi sacrifiċċi ta' tfal biex itaffu il killa, chif kalu huma ta' l-ispiriti ħżiena. Daŭna ħadu tifel żgħejr, rabtuh ma' sigra, is-sacerdot tagħhom ŭaħħallu il lanza ma' kalbu u l-oħrajn għamlu bħalu, u malli ta' sinjal miftiehem bejniethom ŭaħħlulu collha f'dakka il-lanez f'kalbu. Imbagħad kattgħuh bċejjeċ u ħadu biċċa cull ŭieħed bħala tifchira.

Salvaġġi oħrajn joktlu lil daŭc ix-xjuħ li jakgħu irsiera ta' egħdeŭŭa; u hemm xi uħud li saħansitra joktlu l-uliedhom stess bħala sacrifiċċju; u jgħidu li ma jafu li kiegħdin jagħmlu l-ebda ħaġa ħażina.

Fl'Atlanticu ħabtu flimchien il vapur "Republic" mal "Florida" u it-tnejn għamlu ħsara cbira lil xulxin; iżda billi ir-"Republic" chellu abbord it-telegraff Marconi malajr sejjaħ l'ajjut u chif chienu għaddejjin fl-istess baħar il "Lucania" u il "Lorraine" semgħu is-sinjal u marru malajr biex jathuhom għajnuna; u b'hecc salvaŭ il passiġġieri collha li fosthom chien hemm l'Arciskof ta Monreal. Dana it-telegrafu mingħajr fili sejjer icun ta'gid cbir għaliex il vapuri jistgħu jitchellmu ŭieħed ma'l-iehor meta icunu fuk il baħar u minn abbord jistgħu jibagħtu aħbarijiet l-art u m'il l-art abbord, u dana hu ta'għajnuna u gid cbir ŭisk għal min ibaħħar.

F'Ruma, f'is-Sala ta'l Concistoru, f'il 25 ta' dana ix-xahar saret il Beatificazzjoni ta'l Patri Hofbauer ta'l-Ligŭorini u ta' Giovanna d'Arco, il kalbiena mara francisa.

F'it-23 ta' dana ix-xahar inħasset f'bosta bnadi ta'd-dinja tgħeżżiża cbira ta terremot li ma jafux fejn ħabtet kaŭŭi. Inħasset sa f'Capetown. Kabel din chienet għamlet tgħeżżiża oħra kaŭŭija fi Smirni u f'ir-rhajjel Focea ŭakgħu ħafna djar u mietu xi nies.

F'Pietroburgu, belt capitali ta'r-Russja kiegħda taħchem seŭŭa il corla u mietu ħafna nies.

Iż-żgħażuħ American Alfred Harrison ŭaħħal f'rasu li għandu jasal f'il Polo Nord fuk li slitti migbudin m'il clieb; u f'loc li jitlak f'is-sħana meta jdub is-silġ, irid jagħmel il vjaġġ f'ix-xitŭa, fuk is-silġ u b'il-lejl għaliex jiħem li għandu jasal aħjar. Irid idum gej u sejjer għal mitejn u sittin jum u jrid jimxi ma't-tliet telef mil. Jalla jirnexxi f'il ħsieb sabiħ tiegħu u għallankas ŭara li intilfu tant nies kalbiena bħal Franklin, Andrè u oħrajn jasal fejn ilhom tant jitħabtu u jixtieku li jaslu.

Fl-Indja u f'Guyaquil dehret il pesta.

Għerek in-naħħa ta' Chili il vapur taljan "Santiago" Il passiggieri salvaŭ collha.

Is-Sur Josiah Vavasseur C. B., Direttur ta'l Cumpannija ta' Sir W. G. Armstrong, Whitworth and Co. ħalla mija u ħamsin elf lira carità.

Ŭieħed sinjur li tasseŭ għandu idejh miftuħa daks chem għandu kalbu tajba ta għoxrin elf lira biex jintefku fl-Isptar ta' Londra biex jistudjaŭ il mardijiet; u dana il galantom ħankas biss ried li jissemma ismu! Carita cbira u magħmula tasseŭ chif imiss!

L-Ambaxxatur Conti Von Lutzow ta' l'ir-Regina Elena ta'l Italja is-Salib Cbir ta'l Ordni ta' Santa Eliżabetta għal ħila li ŭriet biex tgħin l-imsejcnin ta't-terremot ta' Messina.

L-Imperatur ta'l Germanja ucoll bagħtilha, għal l-istess ħaġa, l-Ordni ta'l Luisa.

Fl-Indja, fl-1908, mietu, 148,700 ruħ b'il pesta u f'is-sena ta' kabel 1,316,000.

Il Papa ġabar flus għal l-imsejcnin ta't-terremot ta' Messina u ta' Reggio ma't-80,000 lira sterlina. L'Iskof tagħna ġabar ma'l mija u għoxrin minnhom, somma sabiħa ħafna għal Malta u għaż-żmienijiet li aħna fihom.

Il Flotta ta'l Canal Ingliż sejrin inakksu minnha u sejrin joħolku flotta f'il Bahar ta' fuk billi jibżgħu m'il Germanja, u ma għandhomx biża minn Franza. Il flotta ta'l Baħar ta' fuk tcun taħt il cmand ta'l Armirall Mad u dic ta'l Canal taħt il cmand ta'l Armirall Scott.

Il Consill ta'l Gvern

Il President chien l-Lmħallef Carbone. Il Membri collha chienu hemm barra minn tnejn.

Għal mistoksija li għamel l-Avucat u Marchis Mattei jech hux tasseŭ li f'zeuġ spiżżeriji sabu medicini imħaltin bi ħŭejjeġ li jagħmlu id-deni f'is-saħħa is-Supraintendent ta's-Sanità kal li iva, u kal li daŭna geŭ imħarrchin chif tgħid il-Ligi u li il medicini ħżiena geŭ makbuda.

Meta l-istess Cunsilier talab copja ta'r-rapport ta'l-Cummissjoni li saret biex Ta'l Orfni jintgħakad ma's-Salesjani is-Segretarju kal li ir-rapport irceveŭħ il jum ta kabel biss, iżda chellu għa's-seduta ta ŭara jatihom il copia li intalbet.

Għaddiet is-somma ta 12 739 lira għa'n-nefka ta's-sena.

Tħaddtu ucoll fuk l-Ordinanza li ressak l-Avucat ta'l Curuna biex jiseŭŭeu xi ligijet criminali. Dana hemm bżonn li jsir hafna u nitma li ma idumux ma jiseŭŭeu il-ligijiet commerċċjali ucoll billi l-aħħar ligijet saru ħamsin sena ilu, u minn ħamsin sena il haŭn id-dinja inkalbet ta taht fuk.

L-Avucat ta'l-Curuna ressak ucoll Ordinanza sabiħa ŭisk u li cullħadd lakagħha b'il ferħa, igifieri biex issir ligi biex iħarsu il monumenti u il ħŭejjeġ kodma ta Malta,

Uaħda m'il ligijiet ġodda li għaddeŭ hi dic li meta it-tfal żghar jagħmlu xi ħaġa hażina jeŭ xi contravvenzzjoni.

Dina il-ligi għaddeŭha il membri collha, barra m'is-Sur Cicc Azzopardi u is-Sur Micallef. Tasseŭ li hi ftit karsa iżda b'riħet hecc xi missierijiet u xi ommijiet jiftħu għajnejhom ftit aħjar fuk uliedhom u jfittxu li jrabbuhom ftit aħjar.

Billi it-tardaŭ xi ħŭejjeġ oħra li chellhom jidhaddtu fukhom kalleŭhom għal seduta oħra.

Da'l ġranet ħalliet dana il ŭied ta'd-dmugħ mibchija minn cull min chien jafha is-Sinjura

LORENZA FENECH

mart il mejjet Negozjant Rusar, ta' 73 sena. Chienet mara tajba u ħanina u rabbiet f'il biża t'Alla l-uliedha.

Lil ħabib għażiż tagħna, is-Sur Gużè Muscat-Azzopardi li hu miżżeŭŭeġ ma bintha u lil familja collha natuhom il għomor b'kalbna collha u Alla jatihom is-sabar u lilha il mistrieħ ta' dejjem.

Billi is-Sur Muscat-Azzopardi għadu iħossu ħażin u gieħ ucoll il vistu icollna nibagħtu d'il gimgħa ucoll minngħajr Colonna Sagra li kiegħda tant tintgħoġob.

Da'l ġranet mort għand Ġanni Bonello ta' bisŭit Singer ta' Strada Rjali u rajtlu collezzjoni cartolini ta't-terremot ta' Messina u Reġġjo sabiħa ŭisk, u għalhecc, min jeddi, sejjer inħajjar lil daŭc li jixtieku jżommu tifchira ta' dana il cbir disastru biex jixtru collezzjoni, u l-actar billi ma tkumx ħlief tmintax irbigħi ta' 24 cartolina. B'il ŭaħda sold u nofs. Araŭha u titħajjru sgur.

Billi l-Istamperija ħaċniha flimchien ma dic ta's-Sur Critien min icun irid xi ħaġa ifittixni jeŭ jictibli id-dar, Strada S. Vincenzo, 12 Ta's-Sliema, u f'il għodu m'id-disgħa sa' nofs inhar il Korti t-isfel ta'l Belt.

A. Levanzin

Il Mistoksija oħt il Għerf.

Lil M. G. (Sliema).

Sejjer ingiblec xi krajt ftit ilu f'id-"Daily Telegraph" fuk il bini ta'l America biex nakkaghlec xeŭktec u tcun taf xi progress kiegħed isir hemm fl-architettura. Jiena f'numru ta' kabel ta'n-"Naħla" ġa gibt il għoli ta' xi bini fl-America u jidhirli li għedtlec li il Palazz ta'l Metropolitan Life Insurance hu għoli darbtejn daks il Catidral ta' S. Paŭl ta' Londra u li issa kiegħed isir ieħor li jħabbatha ma't-Torri Eiffel ta' Parigi.

Issa sejjer jimbena palazz li jcun l-acbar biċċa bini ta'd-dinja. Dina jcun fiha tmienja u tletin sular il fuk minn ŭiċċ l-ard u sitt sulari taħt l-ard, u dana ġa inchera b'200,000 lira ċnus. Il bini sejjer ikun 775,000 lira u jcun collu madum u terra cotta u sejjer jimbena f'in-numru 15 ta' Broadway fejn l-ard tkum il belli flejjes. L-Architett hu Mr: Hazlitt, u dan kal il cmamar ta' taħt l-ard icunu tajbin għa's-saħħa daks daŭc ta' fuk billi jcunu ivventilati ferm. F'dal palazz collu ma tidħolx daks sulfarina injam iżda biss metall biex ma jistax jiġri l-ebda ħruk. B'collox sejrin jidħlu ma'l għaxar t'elef tunullata azzar u 12 il miljun tunullata madum. Billi fi New-York sejra toħroġ liġi fuk il bini biex ma tħallix lil cullħadd igħolli chemm iriċ, in-nies ta' hemm ġa ħaddmu rashom u studjaŭ chif dac li ma jcunux jistgħu igħollu il fuk minn ŭiċċ l-ard igħolluh l-isfel. U dana jagħmluh għaliex l-ard hemm u l-actar f'it-torok principali titthieħed bi flus cbar ŭisk u għalhecc jecc ŭieħed fuk l-arja li jcollu ma jkassamx ħafna bini biex igib ħafna chera ma jakbillux jibni. Għalihom billi jitilgħu u jinżlu f'id-djar b'il-lift il għoli ma jfisser xejn bħal ma jfisser għalina; u billi is-sakaf icun ta'l ħadid jistgħu jgħollu chemm iridu bla biża ta' tiġrif. Min jaf Messina chif sejrin jibnuha?

Lil C. Bonett (Il Belt).

Jiena ma nafx ingħidlec chemm hawn f'Malta TLIETA TEUMIN Jecc xi ħadd m'il l-imsieħbin irid igħarrafni ingiblu it-tŭiegiba f'in-"Naħla."

Lil E. Ellul (Ħal Chircop).

Jiena irrid nistaksilec għad-domanda tiegħec. Malli incun naf inŭiegbec.

Lil Salv: Duca (Ħal Axak).

Iva; minn jixhed għandu jgħid dac li jaf collu barra minn dac li jista jgħarrak bih lilu in-nifsu. Mela dac li jista jgħarrak lil l-oħrajn għandec tgħidu collu u jecc ma tgħidux jeŭ tnakksu tcun ħadt ġurament falz.

Lil C. Giacomotto (Ħamrun).

Dac li chtibtli hu interessanti ħafna iżda kabel nixtiek inchellmec.

Lil S. Agius (Il Belt).

L-aħjar enciclopedija żgħejra b'it-taljan hi dic ta' Vallardi. "Cognizioni Utili."

Fuk il mina ta Sa Maison ma nafx nirrispondic malajr għaliex bħalec ma nifhimx fl-architettura biss nismagħhom igħidu li hi biċċa xogħol sabiħa ŭisk.

Fuk dac li bgħattli għal gazzetta ma jgħoddx għalija għaliex hu actarx mictub b'it-taljan milli b'il malti u l-ortografija tiegħu ma takbel xejn ma tagħna,

Lil A, Farrugia (Imdina).

Malli insib xi ħaġa fuk il ŭegħda li għedtli, inŭiegbec.

Lil Carm: Mallia (Raħal Gdid) **u lil Francesco Scicluna** (Ħal Kormi).

It-tŭiegib li bgħattuli għoġobni ħafna u għalecc tistgħu tiġu għal premju "St: John's Church". Nirringrazzjacom għal dac li ctibtuli fuk l-articoli ta'l mara tiegħi; għallankas għaraftu tapprezzaŭ ix-xeŭka tagħha li tagħmel ftit ta'l gid l'in-nisa maltin li minn xi irgiel huma magħduda biss f'id-dar bħala sefturi; u li ma għamiltux bħal xi *puliti* minn Ta's-Sliema li meta il mara tmur b'it-tfal Għar-id-dud jokogħdu jagħmluha ta'l *bravi* u ta'l *helŭin* jinsultaŭha b'ħafna botti vigliacchi.

Lil G. P. (Il Belt).

Iva, jecc tcun imsejjaħ b'xhud u tcun rajt jeŭ taf xi ħaġa u biex ma tgħarrakx lil xi ħadd ma tgħidhiex, allavolja ma tcunx mistoksi fukha, tcun kiegħed tieħu ġurament falz u jecc jinchixef li int cont taf b'dic il ħaġa u ma għedtiex biex ittaffi il ħtija ta xi ħadd, tagħli seŭŭa. Ftacar li f'il ġurament ir-Registratur igħidlec li għandec tgħid is-seŭŭa collu, igħifieri ma tnakkas xejn, u jecc tnakkas tcun inkast u ħadt ġurament falz.

Lil M. G. (Il Belt).

Għidt li għandec it-tfajjel sfajjar, kiegħed jogħlob, ma jorkodx sħiħ b'il-lejl, jibchi u jirrabja għal cull xejn u naksu l-aptit; u trid taf x'tagħmel ?

Oħorġu m'il l-iscola għal xi żmien, ħallieh jilgħab ma't-tfal, ħudu għal l-arja ta'l baħar, itimgħu ħŭejjeġ sustanzjusi (bajt, ħalib, cicculata u ftit laħam) u fuk collox tieħ xi nofs tużżana fliexchen Burgoyne's Cream Emulsion of Cod Liver Oil li hu aħjar m'il li Scott Emulsion u orħos u tara chif igħaddilu collox.

Kalb ta' Mara.

Cullħadd faħħar il ħila u il ħeġġa cbira li ŭreŭ il baħrin russi u ingliżi f'Messina u f'Reggio fejn terremot li jŭaħħax kered ma'l mitejn elf ruħ! Iżda xejn la taħsbu li l-irgiel biss meddeŭ idejhom, li l-irgiel biss ŭreŭ ħila u ħniena f'dina id-disgrazzja hecc cbira. Le xi nisa ta min ifaħħarhom ŭreŭ ucoll chemm hi cbira il ħniena ta' klubhom u liema ħila ta'l għageb tista turi mara biex takbeż għal min icun imŭaġġa jeŭ imnicchet. U dana collu gie mnejn m'hux cullħadd chien jistennieh, igifieri minn għand Regina, m'id-dami tagħha u minn uliedha. Irrid nitchellem minn dic il giaŭhra ta'r-rgejjen, ir-Regina Elena ta'l Italja, li għaġġbet l'id-dinja collha b'il ħila u il ħniena li ŭriet u li għalihom b'ir-raġun collu, kalgħet it-tifħir ta'l gazzetti collha u li kalgħet saħansitra decorazzjoni minn għand l-imperatur ta'l Austrija.

Ħafna fatti sbiħ giebu il ġurnali fuk il ħniena u il kalb tajba ta' dina il mara li isimha m'hux biss li ma jmut katt sa' chemm iddum teżisti l-Istorja iżda jibka imbierec u imfaħħar minn cull minn għandu ġo sidru kalb nobbli li tħabbat u tħenn għa'd-dmugħ ta' għajru.

Jiena sejra ingib xi ftit minnhom biex titgħallmu bħali tħobbu u tbiercu dina il giaŭhra l-actar prezzjusa li is-Sultan ta'l Italja għandu f'il curuna glorjusa tiegħu.

Billi it-terremot sar ma's-sebħ, cull min salva sab ruħu bla ilbies, f'bart li jxokk il għadam u f'xita li niżlet b'il kliel. Għaldakstant ŭaħda m'il l-eŭŭel ħŭejjeġ li beda jfittex cull-

ħadd chienet il għata biex ŭieħed jinsatar u jinħeja m'il bart. B'ir-raġun collu l-actar li bateŭ b'il għera chienu in-nisa, u għalecc il kalb ħanina ta'r-Regina Elena ħasbet fihom. Għarfuha li ftit ġranet kabel chien ŭasal f'Messina vagun ta'l vapur-ta'l-art, imgħobbi b'il ħŭejjeġ għal ŭieħed mercant ta' hemm. Ir-Regina Elena ordnat malajr li igibulha daŭc il ħŭejjeġ u m'hux biss talli bdiet tfassal hi iżda talli bdiet turi l'in-nisa l-oħra chif ifasslu u jħitu biex ilibbsu lil daŭc l-imsejcnin.

Kabbdet ucoll l'id-dami tagħha imiddu idejhom, u ħadt pjacir da'l ġranet x'ħin fl'"Illustrazione Italiana" rajt stampa sabiħa li fiha pinġut saħansitra iż-żeŭġ bniet, ta' ftit snin, ta'r-Regina Elena, li jisimhom Jolanda u Mafalda, kiegħdin iħitu il ħŭejjeġ għal daŭc it-tfal imsejcnin li tilfu l-ommhom kalb dic il ħerba u daŭc in-nirien li jŭaħħxu.

Dina ir-Regina uriet ucoll il ħila cbira tagħha meta sabet ruħha ŭieħidha ma' tabib li chellu bżonn jakta rigel ta ŭieħed minn daŭc l-imsejcna feruti. Ir-Regina bla ma kagħdet titmeżmeż xejn offrietlu li tgħinu hi, u ħarget ta' mara kalbiena billi żammet ir-rigel mi'l bidu sa'l-tmiem ta'l operazzjoni b'għageb cbir ta dac it-tabib.

Darb'oħra iltakgħet ma tifel żgħejr minn daŭc li bakgħu iltiema li chien kiegħed jitbecca għaliex kalb dac ir-radam collu tilef il pupa tiegħu. Ir-Regina kabeż id-dmugħ minn għajnejha, refgħet dac it-tfajjel, bisitu bi ħrara cbira u malajr ġabret xi bcejjeċ ta'ċ-ċraret li chienu hemm fl-ard u fattritlu malajr pupa biex sichet.

Darb'oħra marret iżżur it-tifel midrub ta ŭaħda minn daŭc l-imsejcnin ta't-terremot. Dic il mara meta rat li ir-Regina ħadet ħsieb li tmur iżżur lil binha tant fkajjar, stagħġbet u kaltilha:—"Chif? mela int Regina cbira tant tieħu ħsieb ibni?" Ir-Regina tbissmet tidħak u kaltilha:—"Kuddiem Alla ibnec u uliedi huma xorta ŭaħda, għaldakstant xejn la tistagħġeb jecc bħal ma nieħu ħsieb uliedi, ħadt ucoll ftit ħsieb ibnec." U x'ħin rat il fakar cbir ta' dic il mara, u li għalecc ma setgħetx ticcurah chif chellu bżonn, bagħtet ŭieħed m'it-tobba tagħha u kaltlu li jieħu ħsieb dac it-tfajjel u li jagħmel mieghu dac collu li jinħtieġ.

Daŭna il ftit fatti huma b'iż-żejjed biex juru x'kalb ħanina għandha dina il mara kalbiena li tista tissejjaħ l-omm ta'l poplu tagħha; u li jecc kabel chienet imfaħħra għall ġmielha, għall għerfha, għal l-imħabba cbira lejn żeŭgħa u lejn uliedha, issa chisbet gieħ ieħor igifieri dac ta'l cbira ħniena ta kalbha lejn l-imsejcnin u il ħila tagħha biex takbeż għalihom.

Immela ħalli jittajjar lejc ja Sultana kalbiena u ħanina it-tifħir tagħna minn dina il gżejra moħbija kalb il cħula ta'l Mediterran; u jalla in-nisa collha jagħmlu bħalec cull meta jcun hemm bżonn li ŭieħed jaħbeż għa'l l-imsejcnin u għall l-isventurati.

Lucija Levanzin Inglott

GĦERF LEGALI.

Is-Sur Ġużè Testa Paris, ta'l Furjana, bagħatli, da'l ġranet, dina l-ittra mimlija gentilezza u għerf, li jiena sejjer ingib f'in-"Naħla" biex incun nista inŭiegbu għaliha:

Sur Agostino Levanzin

Nitolboch illi kabel ma teddet innies b'il Korti tgħallem għamel id-doveri tigħec pħala edituri ta' ġurnali oħra cioè li tibgħat ir-ricevuti, mux il famiglia tigħi ila ix-xhur titlob ir-ricevuta tal giurnal lid-distributur biex tħalsu u sal lum għadu katt ma gieba.

Għalech jecc inti tibgħat ricevuta tcun imħallas bħal ma iagħmlu diretturi ta giornali oħra.

Jena hu is-serv tighec
Gius. Testa Paris

Sur Testa Paris cun af li scond il-ligi id-debitur għandu dejjem imur iħallas dac li jcollu jati f'id-dar ta'l creditur u li il creditur ma hux obligat li jokgħod jiġri u jħallas in-nies biex jiġbor flusu. Mela bejni u bejnec hu int li ma tafx id-dover tiegħec ta' imsieħeb u li jmissec titgħallem kabel ma ticteb ittri gentili u mimlija għerf legali bħal dic li ctibt int. Biex tcun taf aħjar id-doveri tiegħec tgħallem dina ucoll li id-distributur ma għandux jagħmel ħaġ'oħra ħlief jiddistribŭixxi (ikassam) il ġurnal; u għalecc meta trid tgħid xi ħaġa lil l-Editur (li cun af ma hux dejjem id-Direttur ta'l ġurnal) ħaddieħor jeħża jicteb u m'hux jincariga lil min ma hux dover tiegħu iŭassal risposti.

Mela Sur Testa Paris daħħal daŭna iż-żeŭġ ħŭejjeġ f'rasec u tiżlokx f'in-niexef.

A. Levanzin

L'ISPIŻŻJARI.

Da'l ġranet is-Sanità għamlet għal xi spiżżjari u ħarrchithom. Jiena ma nistax ingħid ħlief li għamlet seŭŭa; għaliex f'xi uħud minnhom bħal ma huma fl-Ispiżżerija ta's-Sur Mangiun u fl-oħra ta's-Sur Paŭl ta' Birchircara, f'dic ta's-Sur Darmanin ta'l Birgu u fl-oħra ta's-Sur Speranza ta'l Belt sabu medicini ħżiena u dana ma hux seŭŭa li xi spiżżjari, biex forsi jixtru b'irħis jatu medicini imħalltin bi ħŭejjeġ li jagħmlu ħsara l'is-saħħa. Is-Sanità hemm bżonn li tiftaħ għajnejha seŭŭa fuk ħafna abbusi oħra li kiegħdin isiru; għaliex xi spiżżeriji saru agħar minn ħŭienet ta'l incova u kiegħdin isiru fihom, contra is-saħħa ta'n-nies, negozji coroħ ŭisk. Il kuddiem għad nitħaddtu f'it-tul.

L'INNU UNIVERSALI TA'L PAPA PIU X.

Fl'America, ftit żmien ilu, inchiteb Innu ŭisk sabiħ bl'ingliż u fuk musca m'il l-aħjar, biex jigi cantat f'il cnejjes, fli schejjel, f'id-djar ta'l Cattolici collha ta' dac il pajjis. L'Aŭturi ta' dan l'Innu kiegħdin ifitxu li jittraduċuh b'il lingŭi collha, u s'issa ġa gie miġjub f'xi għoxrin ŭaħda. It-traduzjoni bil Malti giet magħmula m'it-Tabib Giovanni Gulia u l'Innu tradott hu dan:—

VIVA IL PAPA!

Viva il Papa Piu Għaxra! incantaŭ b'il kalb, b'il fomm:
Li sigill b'Sajjed imnakkax minn f'loc xettru f'idu jżomm;
Li jinsab bl'egħdeŭŭa mdaŭŭar, imbluccat minn dac tal kiegħ;
Geŭŭa-'d-dar, fli scola u il Cnisja, Lilu natu kima u gieħ.

Hu Sultan tad-dinja collha, it-tron tiegħu, il klub ta'n-nies,
U tal merħla minn ta' Cristu, hu Ragħaj, fidil għassies;
B'ligijet ta'l Ħakk, tas-Seŭŭa, hu isaltan fuk cullħadd;
Viva 'l Papa minn ta Ruma, li nixtieku ma jmut katt!

Sliem għalic Pastur ta' Ruma! ilka dan l-Innu sincier,
F'dan is-seclu ta' ħżunija, nagħarfuc bħala missier;
Minn cull belt li tati id-dinja, minn cull razza ta' bniedmin,
Talb għalic isir l'is-Sema, għax Int tŭajjeb u ħanin.

Tcanta l-art il glorja tiegħec, Alla ucoll jipprotegic,
Biex il għadu ticcumbatti, kaŭŭa cbira inissel fic;
Bil bastun ta ragħaj f'idec, deh! mexxina fl'aħjar triek,
Għax minngħajrec sgur niġġarfu f'dan il ŭied ta bichi u lfiek.

IS-SAHHAR FALZUN

ROMANZ MALTI ORIGINALI

TA

AGOSTINO LEVANZIN.

Il Hachem għad li chien kiegħed jisma bi ħrara cbira dac li chien kiegħed igħidlu issur Kalamias fuk il Cavalieri iżda moħħu chien dejjem iberren fuk Carmena; u beda italla u jniżżel fuk id-daŭmien ta bintu għaliex katt ma chienet tniccret daks hecc f'il ġranet ta kabel.

Għaldakstant raġa cempel lil Hamid u malli iffaċċa kuddiemu b'rasu baxxuta kallu:—"Hamid, mur m'il l-actar fis għand il Barunissa u ara jecc Carmena hix kegħda hemm tfarraġ lil Marija għaliex cana id-deŭmin tagħha ta'l-lum kiegħed iħassibni li ġralha xi ħaġa...."

Hamid temtem iva bejn snienu, baxxa rasu minnufih biex il Hachem ma jintebaħx b'is-sfura ta'l meŭt li ŭakgħet fuk ŭiccu u biex ma jindunaŭx b'ir-rogħda cbira li kabditu f'ir-cobtejh fittex beŭŭeġ minn kuddiemhu bħal leħħa ta' berka u baka icarŭat it-taraġ sitta, sitta sa ŭasal f'camartu fejn inxteħet fuk soddtu ŭiċċu l-isfel jolfok bħal tarbija.

Hamid ħass li il burraxca kalila li chien kiegħed jistenna ŭaslet biex tfakka fuk rasu, u ħass ucoll l-eŭŭel dakka ta' sicchina ħarxa f'kalbu talli ħa l-imsejcna Carmena f'halk il-lupu. Iżda malajr gie fih in-nifsu u ra li b'il bichi ma chienx sejjer iseŭŭi dic il ħobba imħabbla li chien paspar fl-imchien m'al karrieki De Saqueville, u għalecc inxteħet b'il kegħda fuk is-sodda italla u jniżżel x'għandu jŭiegeb lil Hachem biex ma jintebaħx b'il ħarba ta' Carmena u, fuk collox biex ma jħallieħx ixomm li hu chien il percimes f'dic it-tabxa collha.

Tchexchex b'il biża x'hin għadda bhal leħħa ta berka minn kuddiem għajnejh il ŭiċċ imbergħen ta' Ambroġ li b'ix-xabla misluta, b'dic stess li biha nifed lil Petrozz, f'il ħin li kiegħed joħonku minn griezmu b'ix-xabla chien kiegħed jinfidlu kalbu minn banda għal l-oħra; u għad li dan ma chienx ħlief theŭdin ta' moħħu, iżda ra lil l-Ambroġ hecc ċar kuddiem għajnejh li kam b'il ŭiekfa, iceccec snienu b'il beżgħa cbira li kabditu.

Kam, mesaħ għajnejh m'id-dmugħ u ħareġ il barra biex ħatt minn ta'd-dar ma jmur jintebaħ b'it-tfixchila cbira tiegħu: gibed għal fuk is-Sakkajja daħal ħa bexxa minn għand Toni biex ichecci ftit m'il ħsiebijet coroħ li chienu kiegħdin igħeŭdnulu rasu u biex irabbi ftit ta'l ħila ħalli jcun jiflaħ jilka ġo sidru il killa ta'l Hachem u dic ŭisk actar kalila ta' Ambroġ.

Hareġ minn hemm, dar bħal mibluh xi erba torok biex itaffi ftit m'il beżgħa li chellu fuku, u ŭara li ħejja ruhu m'il l-aħjar li sata resak ŭara il bieb ta'l Barunissa u ħabbat chemm chemm jinstama, f'il ħin li kalbu sgur chienet tħabbat b'il ŭisk actar kaŭŭi.

Bexxkitlu ŭaħda m'il kaddejja u x'hin Hamid staksieha jecc għalli jista jcun Carmena għaddietx hemm m'il kuddies din ŭieġbitu li ma chien għada resket l-hemm xejn.

Hamid għamel ta' b'ir-ruhu li stagħġeb għaliex kal lil dic il kaddejja, li siddtu Carmena katt ma id-daŭŭret daks tant il Grotta, u għalhec chien kiegħed jitbażża li Allaħares katt ġralha xi ħaġa; Kallha ucoll li il Hachem ħa ħsiebha u li malli tigi m'il kuddies, jecc tgħaddi hemm, ifittxu jibgħatuha id-dar għaliex il Hachem chien kiegħed jisterniha.

Il kaddejja kaltlu li ma għandu jieħu ħsieb ta' xejn u tebket il bieb ŭarajha. Hamid ħassu jistrieħ billi dic is-sengħa ta'ż-żeŭġ t'uċuħ ma chienx għadu imchisser b'iż-zejjed fiha, iżda minnufih ŭakgħet m'il ġdid bħal dalma fuk għajnejh x'hin ħaseb li jrid iŭassal lil Hachem dic il bxara tant ħażina u li sgur chienet sejra tgherbu geŭŭa il kabar. Raġa mar fuk is-Sakkajja, poġġa fuk iċ-cint u kagħad iħaddem moħħu x'għandu ipaspar lil Hachem biex dic il bxara tant chiefra ma jtielhux ħabta u sabta, iżda iżerżakhielu b'il mod il mod ħalli ma tantx jieħodha bi cbira.

Inħalluh għal ftit ħin fuk dac iċ-cint italla u jniżżel x'għandu jagħmel u incomplu nisimgħu ftit ieħor dac li is-Sur Kalamias chien kiegħed igħid lil Hachem fuk il Cavalieri.

***

Is-Sur Kalamias, ŭara li Hamid telak biex imur għal Carmena, compla jgħid.

"Il Gran Mastru L-Isle Adam ma chienx għadu fehem b'liema kerk u b'liema ħiena il chiefer Damaral chien kiegħed jatieh daŭc il pariri ħżiena, biss ma satax jakbel f'il fehma miegħu, billi l-ispjun li chellu L-Isle Adam f'Costantinopli chien sgurah li il Gran Sultan chien kiegħed iħejji ruħu dejjem biex f'kasir żmien jaħbat għal Rodi. Għaldakstant bagħat gieb ħafna kmuħ u matmura minn Napli u minn Skallja u ma bagħatx igib porvli għaliex il karrieki Damaral chien kallu li chien għad bakilgħom imħażen mimlija f'il ħin li ma chien xejn minnu. Il Gran Mastru bagħat lil Frasservient Toni Bosio, iz-ziju ta' dac Bosio li chiteb l-Istorja ta'l Ordni, f'Candja biex igib tagħbija imbit u b'reħet hecc jara jistax jicseb xi ftit nies għall għajnuna; u, għad li il Gvernatur venezjan ma riedx jatieh ŭiden biex ma jicsirix ma'l Gran Sultan, Bosio irnexxilu m'hux biss li jcarcar ŭarajh il bastiment ta' Bonaldi imgħobbi bl-imbit iżda ucoll xi ħames mitt ruħ bħala baħrin u magħhom il famus inginjier Grabiel Martinengo, li chien kiegħed hemm imħallas tajjeb m'il Venezjani biex jieħu ħsieb is-sŭar ta Candja.

(*Jissocta.*)

F'iċ-**Circolo Brittannia** ta'l Furjana nhar is-Sibt (30) u nhar il Hadd (31) li gejjin sejjer isir programm sabiħ ħafna b'iċ-Cinematografu; il pellicola tŭila fuk l-elf metru u s'issa għadu ħadd ma gieb ŭaħda interessanti daksha. Dina turi il ħsara ta' Messina u ta' Reggio; chif chienu daŭna l-ibliet kabel it-terremot; il vapur-ta'l-art imchisser u mitfugħ il baħar; il baħrin russi u ingliżi kiegħdin isalvaŭ in-nies; il kliegħ ta'l catavri minn taħt ir-radam; il catavri meħudin għa'd-difna u ħafna xeni oħra interessanti.

Ir-rappresentazzjonijiet isiru ŭaħda f'it-3; oħra f'il 5, u l-aħħar ŭaħda f'is-7 ta' f'il għaxija. Min imur jara ħaġa interessanti tasseŭ.

Lil L-Imsieħbin.

53. Is-Sur Ugo P. Mifsud, bin il Magistrat, għandu imħallas sa' n-numru 65; 54. Is-Sur Ciancio-Il Belt; 55. il Contin Alf: Caruana-Gatto - Il Belt; 56. It-Tabib Gulia - Għaūdex; 57. il Monsinjur u Can: Prof: L. Farrugia D. D. - Il Belt; 58. il Patri Majjistru Lorenz Caruana ta'd-Dumnicani, u 59. P. P. Caruana ta' Bormla għandhom imħallas sa'n-numru 52. 60. Is-Sur G. Ambrogio ta' Bormla għandu imħallas sa'n-numru 39.

Daūna l-imsieħbin li ġejjin għandhom imħallas sa'n-numru 26.

61. Attard Emmanuele - Sliema; 62. Attard G. Batta - Imghieret; 63. Azzopardi Giuseppe - Sliema; 64. Abela Don Giuseppe - Ħal Kormi; 65. Attard A. - Il Belt; 66. Azzopardi Agost:- Il Belt; 67. Aloisio Luigi - Sliema; 68. Ambrogio Gius: - Bormla; 69. Attard Rosario - Ħamrun; 70. Attard Giuseppe-Tarxien; 71. Azzilla Costa - Il Belt; 72 Azzopardi Gius: - Bormla; 73. Abela Gius: - Bormla; 74 Attard Emle Bormla; 75. Axisa Emle - Sliema; 76. Azzopardi Emle - Sliema; 77. Attard Gius: - Sliema; 78 Agius Avv: Gius: - Sliema; 79. Ardoino Guglielmo - Sliema; 80. Attard Giorgio - Il Belt 81. Azzopardi Salv: - Sliema; 82. Annati Fedco. - Sliema; 83. Agius Gius: "Circolo la Pace" - Naxar; 84. Attard Giorgio - Il Belt; 85 Apap Emle - Għaūdex; 86. Borg Paolo Il Belt; 87. Borg Alfredo - Il Belt; 88. Busuttil Gius: - Il Furjana; 89. Bugeja Gius: - Rabat; 90. Borg Raffaele - Ħamrun; 91. Bartolo Lorenzo - Il Belt; 92. Busuttil Don Salv: C. Paola; 93. Bosco Carmelo - L-Isla; 94. Bonnici Carmelo Sliema; 95. Borin Alfonso - Il Birgu; 96. Barbara Carmelo Gudja; 97. Bartolo Don Gius: - Sliema; 98. Barbaro Isp: Ram: - Zejtun; 99. Barbara Emle - Ħamrun; 100. Borg R. A. Sultana - Ħamrun; 101. Buħagiar Ricc: - Il Belt; 102. Bezzina Carm: - Il Belt; 103. Bonnici Stefano - L-Isla; 104. Borg Stanislao - Bormla; 105 Borg Capt: Ven: - Bormla; 106. Bartolo Gius: - Il Birgu; 107. Barbara Carmelo - Il Birgu; 108. Bly Giov: - Calcara; 109. Borg Giov: - Sliema; 110. Busuttil Ann: - Sliema; 111. Bartolo Ercole - Sliema; 112. Billion Luigi - Sliema; 113. Barbara Sac: A. - L-Imdina; 114. Bellia Ciprian Can: - L-Isla; 115. Baldacchino Dr. - Ħal Kormi; 116. Bugeja Filippo - Sliema; 117. Busuttil Vinc: - Sliema; 118. Borg Carlo Luigi - L-Isla; 119. Bonnici Fort: - Bormla; 120. Borg Antonio - Bormla; 121. Busuttil M. D. Ant. Il Birgu; 122. Baldacchino Don Gius: - Ħal Luka; 123. Buħagiar Sergt: Ern: - S. Giljan; 124. Bonello Giov. - Il Belt; 125 Bonello Alf: - Il Belt; 126 Bezzina Giuseppe - Il Belt; 127 Bonett Spir: - Il Belt; 128 Balzan Emm: - Il Belt; 129 Cassar Emm: - Bormla; 130 Ciappara Ant. - Rabat; 131 Camilleri Lor: - Furjana; 132 Camilleri Gaet: - Ħal Luka; 133 Caruana Gaet: - Il Belt; 134 Cassano Gius: - L-Isla; 135 Caruana Giov: - Ħamrun; 136 Camilleri Ant: Furjana; 137 Calleja Sac: Giorg - Ħal Kormi; 138 Camilleri Maestro Ferdinando - Sliema: 139 Cefai Zammit Gius: - Sliema; 140 Carmelitani Scalzi - Birchircara; 141 Camilleri Giov: - Il Gudja; 142 Cassar Carmelo - Bormla; 143 Cutajar Salv: - Zejtun; 144 Cauchi Lor: - Il Belt; 145 Camilleri Plo: - Il Belt; 146 Ciantar Carlo - Il Belt; 147 Caruana Capt. A. - Il Belt; 148 Cordina Salv: - Bormla; 149 Calleja Enr: - Il Belt; 150 Cachia Plo: - Il Belt; 151 Camilleri Pietro - Il Belt; 152 Cuschieri F. and Co. - L'Isla; 153 Caruana Plo: - L'Isla; 154 Catrò Luigi - Il Belt; 155 Consiglio Francesco - Bormla; 156 Cini Gius: - Sliema; 157 Calì Padre Eus: - Calcara; 158 Calleja S.-Sliema; 159 Camenzuli C. - Sliema; 160 Cauchi A-Belt; 161 Calleja Gius:-Imghieret; 162 Cini Ant:-Bormla; 163 Cardona Isp: Emman: -Sliema; 164 Cesareo Alb: - Furjana; 165 Carabott Ed: - Rabat; 166 Cassar Lor: - Bormla; 167 Carbun Salv: - Bormla; 168 Camilleri Nicola - Siggieūi; 169 Callus Mosè - Żebbug; 170 Cauchi Dr. Tom: C.F.-Għaūdex; 171 Caruana P. A. A. Enr: - Il Belt; 172 Delia Gius: - Il Belt; 173 Degabriele Alf: - Calcara; 174 Debono Angelo Il Belt; 175 Duca Salv: - Ħal Axiak; 176 Debono Felice Furjana; 177 Demajo Melch: - L'Isla; 178 Debono Plo - Rabat; 179 Debono Ono: - Il Belt; 180 De Giovanni G. - Il Belt; 181 Doublet Vinc: - L'Isla; 182 Debono Filip: - Rabat; 183 Demartino E. - Sliema; 184 Demicoli S.P.P. - Ħal Luca; 185 Darmanin Emm: - Bormla; 186 Ellul Giov: - Il Belt; 187 Ellul Farm; Lzo: - Bormla; 188 Ellul Fco. - C. Paula; 189 Engerer Giov: - Sliema; 190 Ellul Ramiro - Sliema; 191 Farrugia Fco. . Ħamrun; 192 Farrugia Ant: - Il Belt; 193 Fenech Pasq: - Il Belt; 194 Farrugia Ant: - L'Imdina; 195 Felice Gius: - L'Isla; 196 Frendo Gio: B. - P. Nuovo; 197 Farrugia Gius: - Zejtun; 198 Formosa Ant: - Belt; 199 Fabri P.-Belt; 200 Farrugia G.-Belt; 201 Frendo Avv: P. G.-Belt 202 Falzon Plo. P.L. - Belt; 203 Fiorini Gab: - Bormla; 204 Farrugia Ant: - Belt; 205 Grech G. - Sliema; 206 Galea Plo: Furjana; 207 Grech Sac. Gius: Żebbuġ; 208 Grima As: Bormla 209 Gatt Gius: - Furjana; 210 Griscti Gaet: - Gudja; 211 Grimaud A.M. - Zejtun; 212 Genovese Sac: Ant: - L'Imdina 213 Gatt Mich: - Ħaz-Zabbar; 214 Guillaumier Gior: - L'Imsida; 215 Gauci Vinc: - Sliema; 216 Gatt Ant. - Birgu; 217 Grech Salv. - B'cara; 218 Grima P.A - Furiana; 219 Gatt Vinc: - C. Paula; 220 Galea Sac: Emm: - Għaūdex; 221 Galizia Dott: - Sliema; 222 Galea Alf. Maria - Sliema; 223 Gonzi Salv: - Birgu; 224 Gatt Not: Calc: - B'cara; 225 Gauci Carm: - Calcara; 226 Galea Mich: - Sliema; 227 Hass Fer: Sliema; 228 Hyzler - Egittu; 229 Kissaun Alf: M. - Imghieret; 230 Lubrano Oreste - Ħamrun; 231 Laferla Salvatore Sliema; 232 Lubrano Ant:-L'Isla; 233 Loivera Felice-Birgu; 234 Lopez Alf: - Furjana; 235 Lopez G. S. Isp: - Belt; 236 Mifsud Gius: - Ħal Axiak; 237 Mercieca Gius: - Belt; 238 Alf: de Cont. Manduca - L'Isla; 239 Montanaro Art: - Il Belt; 240 Magri Grech Giov: - Il Belt; 241 Micallef Emle: - B'cara; 242 Micallaf Salv: - Ħal Luka; 243 Minori Conventuali Belt; 244 Magri Cost: - Bormla; 245 Mallia Carm; - C. Paula; 246 Mangion Salv: - Ħamrun; 247 Mifsud Mich: - Sliema; 248 Mangion On:-Naxxar; 249 Mallia Plo.-Belt; 250 Micallef Gior:-Ħal Tarxien; 251 Micallef Ang:-Bormla; 252 Mizzi Frank Birgu; 252 Mifsud Plo.-Birgu; 254 Mula Tanc.-Sliema: 255 Mamo Alex-Sliema; 256 Monpalao De Piro-Sliema; 257 Mifsud Plo. - Sliema; 258 Mercieca Padre Ugo: - Rabat; 259 Muscat Francesco. - Ħ'Attard; 260 Mifsud Bonnici Felice - Bormla; 261 Micallef Gius: - Birgu 262 Masini Signa Ant: - Għaūdex; 263 Mangion Mich: - Sliema; 264 Mirabitur Gio: Batta - L-Isla; 265 Navarro S. - Belt; 266 Oliva Salv: - L-Isla 267 Preca Gius: - Misida; 268 Psaila Gius: - Belt; 269 Pace Ant: - Bormla; 270 Polidano Raff: - Sliema; 271 Pandolfino Clo:-Sliema; 272 Pace Parr: E.-Ħal Kormi; 273 Pitrè Raff: P.A.A. Sliema 274 Panzavecchia Can: I. - L'Isla; 275 Rodenas Vinc: Belt; 276 Rizzo Edm: - Sliema.

(Jissocta.)

LIL L'IMSIEĦBIN

BEJN DAŬC COLLHA LI ĠA ĦALLSU JEŬ LI JCUNU ĦALLSU, L-EŬŬEL SITT XHUR SA' L-AĦĦAR TA' JANNAR, *BASTA JIĠU MINN JEDDHOM,* TINTRAFA COPJA OĦRA TA'D-DIZZJUNARJU INGLIŻ U TALJAN, ILLEGAT SABIĦ, BĦAL DAC LI TAJT GĦAL LOGĦOB.

LIL MIN MA JCUNX ĦALLAS NIBGĦATLU SANTA MINN DAŬC TA'L KORTI GĦALIEX IL ĠURNAL MA JZOMMX B'IR-RIEĦ.

FTACRU LI IL ĦLAS HU B'IL KUDDIEM U MA GĦANDIX NIĠRI ŬARAJCOM JIEN U NAGĦMEL ĦAFNA SPEJJES GĦALIEX SPEJJES IL ĠURNAL FIH B'IŻŻEJJED.

MIN IRID JIBGĦAT BOLLI TA'T-TLIETA F'LOC FLUS JISTA.

MIN JISSIEĦEB ĠDID U JCUN IRID IN-NUMRI TA KABEL GĦANDI MNEJN NATIHOMLU (B'IL ĦLAS).

★

ĦAREĠ IL CTIEB SABIĦ

"IL MAĦBUB TA' GESÙ."

TA' S-SUR ĠUŻE MUSCAT AZZOPARDI, B'IL ĦAJJA U B'IR-RITRATT TA' L' AŬTUR. B'IN-NOTI U BI STAMPA SABIĦA "SAN ĠŬANN EVANGELISTA F'PATMOS."

DANA IL CTIEB HU STAMPAT FUK CARTA M'IL L-IFIEN U GĦALCHEMM FIH FUK IL GĦOXRIN FAXXICLU SEJJER JIMBIEĦ **XELIN U NOFS BISS** IL COPJA. MIN ĦA L-EŬŬEL TNAX IL FAXXICLU U MA KAGĦBARHOMX IGIBHOMLI U JIENA NATIEĦ UIEĦED MEĦJUT U LEST. IXTRUĦ ĦALLI TAKRAU CTIEB TASSEŬ SABIĦ.

A. LEVANZIN.

Għand Carmnu Delia ta' Strada Marina, Bormla, jinsabu għal bejħ mobbli ta'l geŭs u ta'l caŭba m'il l-isbaħ u bi prezzijiet irħas. Min jipprova joħroġ għal kalbu sgur.

Min irid ipejjep sigarri "Verginja" ta'l aħjar qualità jixtri daŭn li jinħadmu f'il Fabbrica ta' Feliċ Ebejjer, 22 Strada Concezione, Bormla.

Min irid jiecol tajjeb, b'irħis u f'post pulit u f'il kabda jmur f'il Colonial Buffett fejn chien armat kabel is-Sur Gingell u sgur li ma jibdielux.

Fl-Economical Central Dispensary ta' kuddiem il Għajn ta'l Furjana jcun hemm il vista ta't-Tabib m'it-8 sa'd-9 u nofs ta' f'il għodu u m'it-3 u nofs sa'l 4 u nofs ta f'il għaxija, cull jum.

Dŭardu Carabott ta' Via Boschetto, ir-Rabat, ibieħ sigarri Virginja, bl-ingrossa u bl-imnut u jilka għal l-ichel lill cull min irid jiecol buccun tajjeb u b irħis.

Jecc tmorru xi ġurnata lejn Ħal Lija u tcunu tridu talluġġaŭ jeŭ tieclu tajjeb morru f'il Hotel Zammit ta' lejn Sant Anton.

It-tabib Enrico Cauchi ta' Bormla għamel cors barra minn Malta biex jeżamina l-urina seŭŭa. Għalecc min irid jeżamina l-urina tiegħu chif titlob ix-xjenza jmur għandu, fuk Santa Margherita, u jonfok flusu f'is-sod.

Min irid jixtri xogħlijiet tasseŭ sbieħ ta'l archett imur f'il Crystal Palace Hotel, Piazza Chiesa, Ħal-Luka, għand Ghejtu Camilleri.

Min irid jixtri gażużi u birra ibbottiljata m'il l-aħjar imur għand Fonsu Borin, Str. St. Antonio, il Birgu.

Min irid jixtri bi rħis machinetta li tagħmel timbri ta'l cauxù imur għand Filippu Verzin, 31 Str. Reale, il Ħamrun.

Dar għal chiri fi Str. Sta. Margherita, No 21A, Bormla. Morru għand G. Azzopardi, ta'd deheb, Piazza Gavino Gulia.

Jecc xi ħadd irid jinkeda b'cummari tajba jsejjaħ l'is-Sinjura F. Theuma Grima ta'l Ħamrun (27 Str. Reale) u joħroġ cuntent.

Jecc xi ħadd irid jitgħallem jagħmel xorbijiet bi rħis u m'il l-aħjar imur għand Adrian Sammut ta' Piazza St. Agostino ta'l Ħamrun.

Min irid ikatta tasseŭ nofs siegħa mogħdija ta'ż-żmien u jieħu pjacir imur jeŭ ic-Cinematografu-Cummerċ jeŭ f'ic-Cinema Iperia ta' Strada Rjali għaliex it-tnejn icollhom dejjem pellicoli m'il l-isbaħ.

Min irid jixtri sapun tajjeb u żejt ġdid m'il l-aħjar imur għand Agius u Galea, 1B Strada Levante, il Belt u jtenni.

Tridu tinkdeŭ b'Dentista tajjeb għal kligħ u għa'x-xogħol? Morru għand is-Sur Alfons Urso, kuddiem il Għajn ta'l Pjazza ta' Raħal Ġdid u ma jibdielcomx.

Min icollu bżonn li jircanta jeŭ jistma xi ħaġa, jeŭ min irid jixtri fajjenzi, affarijiet ta'l mejda, jeŭ mobbli seconda man ucoll imur għand is-Sur Diomede Azzopardi, No. 10A. Strada Reale, Il Belt, jeŭ fuk S. Paul, Bormla.

Is-Sur Salv: Zammit hu l-Agent għal Malta ta'l imfaħħra Dar ta'l fjuri u siġar, Nastasi e Figlio. Dal ŭakt jasal f'Malta Salv: Nastasi biex jieħu l-ordnijiet ta' Camelji, Gardenji, siġar ta'l frott u ħamrija ta'l felci. Min irid jordna xi ħaġa jmur fi Strada Stretta No. 146. Il Belt, cantuniera ma Str: Santa Lucija.

Għa't-tfal ta'l Iscola Billion li jokogħdu il Belt, il Furjana jeŭ l-Imsida hemm omnibus apposta biex jieħodhom u jgibhom ta' cull jum u jcunu inducrati minn surmast li jieħu ħsiebhom.

Min irid jixtri ctieb b'il malti, ta' 300 faċċata, sabiħ ŭisk li jfisser cull ma tagħmel il Cnisja ma tul is-sena jibgħat Għaŭdex, il Kala, għand Dun Manŭel Galea, 53 Strada Migiarro. Ikum xelin il ŭieħed, bi't-tuzzana 10 soldi.

Min irid icollu fuku libsa meħjuta suret in-nies u bi drappijiet fini jmur għand Ġanni Valenzia, f'it-Triek ta'l Cnisja, Bormla, u ma jibdielux.

Min irid jitgħallem ifassal seŭŭa ilbiesi ta'l-irgiel u ta'n-nisa imur għand il Professur Vincenzo Grech, Strada Alessandro, No 5 (fuk Putirjal) il Belt, li tgħallem fl-Accademji ta' Londra, ta' Parigi, u ta' Torin.

Tridutpejjpu sigarretti m'il l-aħjar u m'il l-orħos?
Ixtru is-sigarretti "Imperial" ta' Alfredo Caruana ta' Ta's-Sliema li jimbiħu f'il ħŭienet principali.

Stamperija «Excelsior» 37, Strada San Giovanni, Il Belt.